**Curriculum Vitae**

Sarra GARES YAMAN – Freelance Translator

**Adress:** Muratlı Caddesi,Hafiz Numan sokak no 6 Eral apartman Süleymanpaşa Tekirdağ

**Telephone Number:** 0 530 893 45 40

**E-mail:**  larosa1989@hotmail.com / sarrayaman@hotmail.com

**Education:** Medical picturing and radiotherapy (licence degree)

**Date of birth:**  04.06.1989 **Place of birth:** Tunisia

**Nationality:** Turkish/Tunisian

**Civil Status:**  Married **Experience:** 3 years

**Foreign languages:** Arabic: Mother Tongue

Fransızca: Very Good (Education language)

İngilizce: Very good

Turkish Fluent

**Skills :** Subtitling, audio and video transcription, Turkish- Arabictranslation

**University:** Ecole superieure des sciences et techniques de la santé – ESSTSM
(Higher school of health technology French language)

September 2008 – Agust 2011 Medical Radyology Department

**High school:**  Lycée Avicenne M’Saken

September 2004 – July 2008

**Work Experience**

1-Trade Fairs Translator in İstanbul

Company Name: İşik etiket

**October 2015- April 2016**

Foreign trade specialist : Get in touch with customers from all over the wrold

Company :Fares Madencilik Çorlu

-Doing various freelance translation jobs online

Translating BİP phone applicaitons for both İOS and Android from Turkish to Arabic (Via Çeviri dükkanı website)

 **The projects I translated in 2017**

-Standby Arragement: From Arabic to Turkish

-Nahivçiler ve Kur’an: From Arabic to Turkish

-Thesis introduction: From Turkish to English

-Happymoononline.com website From Turkish to Arabic (Ref Yardım çeviri)

-Özen Dizayn website: From Turkish to Arabic (Ref Yardım çeviri)

-Emline Form kapsül: from Turkish to French

-driving licence (From Arabic to Turkish)

-Record of statement (From Turkish to Arabic Ref Deniz tercüme)

-Adatıp hastanesi website (translating doctors CV'S from Turkish to Arabic)

 -Consent form about skin grafting (From Turkish to Arabic )

 - Life Time Esthetic & Hair Transplant website (From Turkish to Arabic and French)

**Projects Translated in 2018**

 - Doktor Eyüp Baykara Tıbbı website ((From Turkish to Arabic )

 - <https://gumushane.life/tr/> website (From Turkish to Arabic)

 - Transcript (From Turkish to English)

 -Operative report (From Turkish to Arabic)

 - <https://medroyalestetik.com> hair transplant website (From Turkish to Arabic)

 - Name equivalence Appliction (From Turkish to Arabic)

 - Judicial Register (From Turkish to Arabic)

 - Medical Analysis Report (From Turkish to Arabic)

 - Joker Game Batak game phone application (From Turkish to Arabic)

**Projects Translated In 2019-2020**

* <https://www.lifehairistanbul.com/> hair transplant website (From Turkish to Arabic)
* Olimpos özel hastanesi Consent forms (From Turkish to Arabic)
* <https://www.xurcun.az/> (From Turkish to Arabic)
* <https://www.sirinevlerenglishtime.com/> (From Turkish to Arabic)
* <https://gumushane.life/tr/> (From Turkish to Arabic)
* Thesis transaltionfrom Turkish to Arabic **AİLE İÇİ ANLAŞMAZLIKLAR, ÇOCUKLARA YANSIMALARI ile ÇOCUĞUN DEĞERİNİN YILLAR İÇERİSİNDE DEĞİŞİMİ.**
* <https://ar.hairtrans.net/> (From Turkish to Arabic)

 **Projects Translated In 2021**

* Subtitling a Turkish series in Arabic language ; Benim Adım Melek first five episodes (NoorPlay platform)
* Arabic Transcription of 5 videos in Maghrebi dialect (Upwork)
* Extracting Arabic subtitles for a Turkish series in SRT format; Payıtaht Adülhamit (NoorPlay platform)
* Subtitling a Turkish series in Arabic language: Yemin five episodes (Upwork)
* Subtitling Series and TV programs from Turkish to Arabic (Exxen)

Referans

-Edem dil hizmetleri (Erdem Tolga)

-Yardım çeviri (Gökhan Yardım)

-Panda Çeviri

-Tercumanbul

-Deniz Tercüme

-Ali Çandır +90 534 371 30 84